

Semestre : 6

Unité d'enseignement : **Fondamental 3**

Matière : **Introduction aux langues de spécialités**

Crédits : 02

Coefficient : 01

Cours n°05: L'enseignement des langues de spécialité

Objectifs du module

Circonscrire les domaines des discours spécialisés. Développer chez l'étudiant les compétences de lecture, compréhension et production de textes de spécialité.

Objectif du cours

Au terme de ce cours, l'étudiant saura comment on enseigne les langues de spécialité en passant bien entendu par les différentes étapes et les différents points à traiter en orthographe, en morphosyntaxe, en phonétique, et sémantique, etc.

Connaissances préalables recommandées

Disponibilité et maîtrise des principaux termes en langues étrangères et des connaissances acquises durant L1 et L2 (Matières : Initiation et introduction à la Linguistique)

Dans le but d'enseigner aux étudiants de 3^e année LMD un cours sur l'enseignement des langues de spécialité, on leur présentera les différents moments qu'il faut passer par pour un enseignement touchant les différents points essentiels.

Introduction

Avant de penser à l'enseignement des langues de spécialité, il est impératif de se poser la question suivante : **quelle(s) langue(s) de spécialité enseigner ?** Pour répondre à cette question, il faut revenir à Debyser dans son article consacré aux problèmes du niveau 2 dans l'enseignement du français langue étrangère. Le 1^{er} degré du français fondamental indique le contenu linguistique obligatoire de tout cours de français. Il faut avouer également que le professeur a rarement la chance de disposer de références linguistiques précises sur la langue qu'il doit enseigner. L'enseignement du **lexique** est peut-être moins primordial que celui de la **syntaxe**. Au contraire, l'essentiel de l'effort doit porter sur la **terminologie spécifique** à acquérir. On peut donc se demander quel **rôle** revient au professeur de langue à ce point de l'apprentissage. Une formule satisfaisante serait, chaque fois que c'est possible, à **associer le professeur de langue et le spécialiste** dans cette tâche très particulière.

1. Comment enseigner ces langues de spécialité ?

Pour un enseignement efficace des langues de spécialité, le cours à élaborer doit aussi faire une large place à l'enseignement de la **syntaxe élémentaire** peu **spécifique**. Dans ces conditions, c'est la **langue dans son ensemble** qui constitue l'objet de l'étude, et **l'enseignement du lexique** se fait moins au moyen de **leçons spéciales, formalisées et systématiques**, qu'à partir d'une exploitation de réalisations du discours (oral ou écrit, les deux éventuellement) liés au thème de la spécialité choisie.

Dans le cas dans un tel cours, la part accordée aux faits **morphosyntaxiques** n'exclut pas nullement un effort de classement du **lexique destiné** à en faciliter l'apprentissage. Pour ce classement, et dans un but purement pédagogique, nous retenons les points suivants à étudier :

a) **Critères thématiques :**

▪ Le **vocabulaire** peut être placé au **centre d'intérêt** en fonction bien sur des sujets à couvrir dans une discipline, dans ce sens la **terminologie techniques** est de mise. Exemple, le spécialiste des sciences de la terre est constamment appelé à situer dans l'**espace** en faisant avec rigueur dans l'intérêt de rapprocher ou d'opposer le jour venant :

-des **expressions** comme : au **centre**(de), au **milieu** (de), au cœur(de), au fond(de), au creux(de), au flanc (de), au revers(de), au sommet(de), au pied(de), au droit(de), en aval(de), en amont(de), au large(de) etc.

- des **adjectifs** définissant une position : central, axial, frontal, transversal, sommital, superficiel, ancaissé ;
 - des **verbes dynamique** : s'élargir, se prolonger, s'étaler, affleurer, culminer, se dresser ;
 - Des **syntagmes nominaux** : ligne faîte, rupture de pente
- b) **Critères sémantiques** : on exploitera les champs sémantiques en relation avec :
- l'**antonymie** : acide/basque/neutre ; amélioration/détérioration ; en aval/en amont ;
 - la **synonymie** : manteau /croûte/écorce terrestre
 - l'**hyperonymie** : l'outillage donnera : un récipient/un vase/un bécher/un flacon/une fiole/une éprouvette/un tube à essai/un cristalliseur ;
- c) **Critères morphosyntaxiques** :
- certaines **séries génériques**: loi / législateur/ législation/ législature/ légiférer/ légal/illégal, égalité/illégalité, légaliser
 - les types **d'affixation** : exemple : micro : microstructure, microgrenu, microorganisme, microscopique ;
 - les procédures de **dérivation syntagmatique** : point d'intersection /mort/faible/critique/fixe (sciences exactes)
- d) **Critères phonétiques** : on opposera ainsi utilement :
- outil/utile-la base/la vase/la phase/la face/la surface/une vaste crevasse (sciences de la terre).
- Nb** : l'attention doit être constante aux **fautes** et **confusions** interférant sur la plan de la compréhension d'un énoncé technique, permettront à chaque professeur de dresser des **exercices valables**.
- e) **Critères orthographiques** : on notera la difficulté que représente pour nombre d'apprenants du FLE la **graphie** des **termes techniques**. Le phénomène **d'interférence** entre le plan auditif et l'aisance à transcrire qui demande un **entraînement méthodique** à la transcription de la syntaxe élémentaire.
- Si les apprenants sont arrivés à une certaine maîtrise du système, on pourra passer à un tel entraînement plus avancé en leur proposant des modalités plus complexes.
- c'est le gouvernement qui est responsable du centre de l'exécution du plan français.
 - c'est le gouvernement qui est à la responsabilité de contrôler l'exécution du plan français ;
 - c'est au gouvernement qu'il incombe de contrôler l'exécution du plan français ;
 - le contrôle de l'exécution du plan est du ressort du gouvernement.

Conclusion

Naturellement, le choix de la méthode d'enseignement et des genres d'exercices à proposer aux apprenants variera en fonction des objectifs assignés au cours. Il ne pouvait être question dans cette analyse de dresser l'état des tentatives diverses qui ouvrent des voies variées à ce nouveau secteur d'enseignement du français que constituent actuellement les langues de spécialité. Il n'est pas question de traiter uniquement les objectifs linguistiques mais il faut aussi toucher aux apports de la linguistique appliquée et ceux de la psychopédagogie des langues vivantes.

Bibliographie

- Masselin, J, (1973) L'enseignement des langues de spécialité à des étudiants étrangers [article] pp. 112-123 Fait partie d'un numéro thématique : Les vocabulaires techniques et scientifiques Marie-Françoise Mortureux, Professeur à l'université Paris X, Les vocabulaires scientifiques et techniques ; p. 13-25 <https://doi.org/10.4000/cediscor.463>
- Masselin, J, (1973) L'enseignement des langues de spécialité à des étudiants étrangers [article] pp. 112-123 Fait partie d'un numéro thématique : Les vocabulaires techniques et scientifiques
- Robert Galisson et Daniel Coste, *Dictionnaire de didactique des langues*, Paris, Hachette, 1976, 612 p. (ISBN 2-01-003576-3), p. 511
- Un article de la revue Meta, le parcours du sens : d'une langue à l'autre-metlange offerts à André Clas, volume 55, numéro 2010, p.127-135
- <http://fr.wikipedia.org/wiki/terminologie>
- <http://journals.openedition.org/rdlc/426>
- <http://lhg.free.fr/telechargement/sitcom.pdf>
- <http://theses.univlyon2.fr/documents/getpart.phpid> Lyon 2. 2005. Wang _mlpartl. Austin introduit dans un fait dire quelque chose.
- <http://www.1min30-com/dictionnaire-du-verbe/terminologie-spécialisée>
- <http://www.analyse-du-discours.com/l-approche-pragmatique>.
- <http://www.cairn.info/revue-ela-2015-page-417.html>
- https://fr.wikipedia.org/wiki/Langue_de_spécialité : texte langue de spécialités, dans leur éducation ou formation
- https://fr.wikipedia.org/wiki/Langue_de_spécialité : texte langue de spécialités, dans leur éducation ou formation
- <https://souad-kassim-mohamed.blog4ever.com/chapitre-1-langue-maternelle-langue-etrangere-et-langue-seconde>
- <https://souad-kassim-mohamed.blog4ever.com/chapitre-1-langue-maternelle-langue-etrangere-et-langue-seconde>
-